



**Vermes-villa: a hétvégén is látogatható!**  
 A Kortárs Magyar Galéria a Csallóközi Vásár idején hétvégén is várja a látogatókat. Két izgalmas kiállítást tekinthetnek meg. (Bővebben a 13. és a 15. oldalon)  
**Vermesova vila: otvorená aj cez víkend!**  
 Galéria súčasných maďarských umelcov je otvorená aj cez víkend. Návštevníkov čakajú dve zaujímavé výstavy. (Viac na str. 13. a 15.)

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždenne

2013. szeptember 25., 21. évfolyam, 13. szám ■ 13. číslo, 21. ročník, 25. septembra 2013



A Szabó Gyula Alapiskolában egy hetet csúszott a tanévkezdés az ablaksere miatt. A városi önkormányzat jövőre a külső hőszigetelésre szeretne sort keríteni. / V ZŠ Gyula Szabóa školský rok sa začal s týždenným oneskorením z dôvodu výmeny okien. Mestská samospráva v budúcom roku plánuje vonkajšie zateplenie budovy.

## Ár és vásár

A

vásáron még a legtudatosabb vásárló is elengedi magát. Vicces is lenne, ha előre összeírná, mit kell venni, azon törné a fejét, elég hosszú élettartamú és javítható-e a vásárfiának kiválasztott portéka, vagy hogy valóban szüksége van-e a gyerekeknek a lufira. Ráadásul azzal hátrítaná el az illatozó lacipecsenyét, hogy az állattartás hozzájárul a klímaváltozáshoz, és hiába hívnák meg a barátai egy pohár borra, makacsul kitartana a csapvíz mellett. Létezik egyáltalán ilyen ember? Aligha. Mert a vásárban épp az elcsábulás lehetősége a vonzó. Úgy érezzük, egyszer egy évben megengedhetjük magunknak azt a luxust, hogy gondolkodás nélkül megvegyünk valamit, noha tudjuk, hogy pár nap múlva kikerül a szemétkébe. Az árusokat pedig épp ez élleli. Tudják, hogy a vásárban könnyebben adnak ki pénzt az emberek, és ezért akadnak olyanok, akik jól rávernek az árakra. Pedig a dunaszerdahelyi vásárra igazán nem panaszkodhatnak, mert itt benne van a helyárban az is, amiért másutt külön keményen meg kell fizetniük: az áram- és vízfogyasztás, a parkolás, az a lehetőség, hogy a standjuk elé padokat, székeket tehetnek. Ha mindent összeszámolunk, amiért a környékbeli vásárokon az árusoknak fizetniük kell, kiderül, hogy Dunaszerdahely az egyik legolcsóbb hely. A bevétel viszont busás, hisz a népszerű előadók koncertjei óriási tömeget vonzanak, az emberek hajnalig fogyasztanak, de akkor miért adják itt a libamáját lényegesen drágábban, mint a párkányi vásáron? A válasz egyszerű, mondta tavaly egy árus. Amíg az itteniek ennyiért is megveszik, bolondok lennének olcsóbban adni. Ha az árusok nem bolondok, minket se nézzenek annak. Ezért vigyük magunkkal a vásárra, és töltsük ki a lapunkban található szelvényt.



**Beruházás-csomag hitelből?**

**Dunaszerdahely városa**

3. oldal



**15 priváctívok nemusi denne cestovat'**

Strana 7.



**Szoborpark a termál-fürdőben**

12. oldal

## A közlekedésbiztonság javításáért



Soron kívüli ülést tartott szeptember 10-én a városi képviselő-testület. A tanácskozást a Dunaszerdahely Város közlekedésbiztonsági helyzetének javítása nevű belügyminisztériumi pályázat városi önrészeinek jóváhagyása miatt hívták össze.

A projekt célja megegyezik a dunaszerdahelyi önkormányzat szándékával, Dunaszerdahely közlekedésbiztonsági helyzetének javításával, hogy csök-

kenjen a közúti balesetek száma. Ha sikeres lesz a pályázat, akkor a lakosság kérésére radaros sebességkijelzőt helyeznének ki Olléted városrész elején és végén. Ezenkívül az iskolák környékén tenéki biztonságosabbá az úton való átkelést.

A beruházás értéke közel 20 ezer euró, ebből a város önrésze 1026 euró. Ha a város sikeres lesz a belügyminisztérium pályázatán, akkor legkésőbb jövő év elején megvalósíthatja a közlekedésbiztonságot javító tervezett intézkedéseket.

## Teljesült a két fő cél

Értékeltek a vandalizmus elleni városi kampányt



Teljesült a két fő célkitűzés, a megtakarítás és a szemléletváltás – jelentette be a vandalizmus elleni kampány eredményeit összegző sajtótájékoztatón szeptember 19-én **Néveri Varagya Szilvia**, a kampány koordinátora. Mint kifejtette, a kampánynak köszönhetően csökkent a rongálások száma, tehát az eddig javításra, pótlásra kiadott pénz megmaradt. A szemléletváltás pedig lemérhető a polgárok hozzáállásán, akik támogatták a kampány célkitűzéseit.

**Dr. Hájos Zoltán** polgármester elmondta: *“Váltak ugyan, akik nehezményezték a “Ne légy te is tahó!” szlogent, de a kampány céljával ők is azonosulni tudtak. A nem szokványos szóhasználatban nem volt sértő szándék, csupán a figyelem felkeltésére szolgált, és ezt a célját el is érte”* - hangsúlyozta a polgármester. **Csiba Tibor**, a városi rendőrség parancsnoka is pozitívan értékelte a kampányt. Mint

## Zlepšit' bezpečnosť

Mestské zastupiteľstvo sa 10. septembra zišlo na mimoriadne rokovanie. Jediným bodom programu bolo schválenie spoluúčasti mesta na dopravnú-bezpečnostnom projekte ministerstva vnútra.

Cieľom projektu je zníženie úrazovosti, počtu zranených osôb a obetí dopravných nehôd, čo sa zhoduje aj so snahou dunajskostredskej samosprávy. V prípade úspešnosti projektu na žiadosť obyvateľov umiestnia radarový merač rýchlosti na začiatku a konci mestskej časti Mliečany. Ide aj o zvýšenie bezpečnosti pri prechodoch pre chodcov v blízkosti škôl. Rozpočet investície je takmer 20 tisíc eur, z toho samoučast' mesta činí 1026 eur. V prípade, že mesto v rámci výzvy ministerstva vnútra bude úspešné, už začiatkom budúceho roka majú byť vybudované zariadenia na zvýšenie bezpečnosti cestnej premávky.

### Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma október 16-án jelenik meg.

### Do pozornosti čitateľom!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 16. októbra.

tájékoztatót, csaknem 50 százalékkal kevesebb padot rongáltak meg, 30 %-ról 23%-ra csökkent a megromlott konténerek, 15 %-ról 8%-ra a tönkretett kukák aránya. A sajtótájékoztató a Vámbéry alapiskola hatalmas udvarán zajlott. A megtakarított pénzen ott létesült, mindenki számára látogathatóan, az a játszótér, amelyet Hájos Zoltán **Masszi János** iskolagazgatóval közösen avatott fel.

## Hlavné ciele dosiahnuté

Vyhodnotili mestskú kampaň proti vandalizmu

Podarilo sa dosiahnuť obidva ciele mestskej kampane proti vandalom, a to úsporu nákladov a zmenu postoja – konštatovala koordinátorka akcie, **Szilvia Néveri Varagya** na záverečnom vyhodnotení 19. septembra.

Ako uviedla, vďaka kampane sa znížil počet vandálnych činov, teda ušetrili sa prostriedky, kto-

ré doteraz vynakladali na opravu a obnovu poškodených vecí. Zmena pohľadu na vec je merateľná aj na postoji občanov, ktorí podporovali cieľ kampane. Podľa primátora **JUDr. Zoltán Hájosa** aj kritici sloganu protichruňovskej kampane sa stotožňovali s cieľom kampane. Nezvyčajným oslovením nechceli nikoho uraziť, ale upú-

tať pozornosť na samotnú kampaň, a tento cieľ sa aj naplnil. Náčelník mestskej polície **Tibor Csiba** kampaň hodnotil pozitívne. Ako uviedol, takmer o polovicu sa znížil počet zničených lavičiek, v prípade smetných kontajnerov z 30 percent na 23, smetných košov z 15 na 8 percent.

Záverečné vyhodnotenie kampane bolo na priestranom dvore ZŠ Armina Vámbéryho. Za ušetrené peniaze tu vybudovali nové, pre každého prístupné ihrisko, ktoré slávnostne odovzdali pre verejnosť primátor mesta a riaditeľ školy **János Masszi**.

# Beruházáscsomag **hitelből?**

A polgármester szerint Dunaszerdahely városa hitelképes, különben a bank nem adna kölcsönt kedvező kamattal

Útfelújításokra, óvoda- és iskolafelújításokra, valamint futballstadion társfinanszírozásban történő megépítésére, esetleg a meglévő felújítására fordítaná Dunaszerdahely városa azt a hitelt, amelyről a városi képviselő-testülettől tavasszal kapott felhatalmazása alapján a bankokkal tárgyalásokat folytat a polgármester. Minderről Dr. Hájos Zoltán szeptember 13-án megtartott sajtóértekezletén tájékoztatta a sajtó képviselőit. Egyúttal cáfolta az INEKO elemzése alapján megjelent sajtóhíreket, amelyek szerint Dunaszerdahely pénzügyi kondíciói rosszak lennének, mivel az ország 4. legeladósodottabb városaként tüntetik fel.



„A városi képviselő-testület megbízott azzal, hogy hitelfelvétel ügyében tárgyaljak a bankkal és az eredményről számoljak be a képviselőknek” – mondta bevezetőjében a polgármester. A tárgyalások folyamatban vannak és a bankok nagyon előnyös kamatláb mellett adnának hitelt a városnak: a 2,2 millió eurós hitel 10 éves futamidőre, tehát hosszú távra szólna és a kamatteher 3 % körül lenne. Hájos Zoltán szerint a bankok stabil és fizetőképessé váltak a városban, ezért is kínálták fel ezeket a kedvező törlesztési feltételeket. A tervezett hitelből finanszírozhatnák az önkormányzati utak felújítását. A polgármester szerint ez azért is fontos lenne, mert a város évente százezer eurót költ kátyúzásra, ami az idei hosszú tél miatt megemelkedett 180 ezerre, ehhez az állam csak 11 976 euróval járult hozzá. Hájos Zoltán szerint a következő utcák útburkolata szorult feltétlenül felújításra: Svoboda tábormok utca, Hviezdoslav utca, Gombotás utca, Fürdő utca, Kistejedi út, Vasútsor utca, Városházateér, a Fontana mögötti útszakasz és az Amadé László utca. A beruházási hitelből egymillió eurót kel-

lene elkülöníteni az önkormányzati utak felújítására, véli a polgármester.

A hitelből fedeznék a Szabó Gyula Alapiskola nyáron végrehajtott részleges felújításának a befejezését, beleértve a külső hőszigetelést is. Így gazdaságosan lehetne kifűteni az iskola épületét. Itt az ablakok cseréjénél az épület homlokzata megsérült és nagyobb darabok váltak le, ezért komolyabb javítás is szükséges. A tervezett hitelcsomagból a polgármester szerint 540 ezer eurót kellene elkülöníteni az oktatási intézmények javítására és korszerűsítésére.

A tervezett hitel egy részéből az önkormányzat hozzájárulhatna a leromlott állapotú városi labdarúgó-stadion felújításához, esetleg zöldmezős beruhásként új stadion építéséhez. Hájos Zoltán emlékeztetett arra, hogy a dunaszerdahelyi stadion azon 20 stadion egyike, amelyek a Szlovák Labdarúgó-szövetség támogatásával megújulnának. A szövetség 2,4 millió euróval támogatná a stadionépítést, vagy felújítást. „Erről a lehetőségről augusztus 5-én már tárgyaltam a szövetség elnökével” – tá-

jékoztattott a polgármester. Az állam a kiadások 60 százalékát fedezné, a 40 százalékot a tulajdonosnak, ez esetben Dunaszerdahely városának kellene állnia. Addig azonban nem lehet szó a DAC-stadion felújításáról, amíg a stadion bírósági per tárgya. Felvetődött az a lehetőség is, hogy az állam támogatná új stadion megépítését is az említett arányban. „A tárgyalás után levelet írtam Mohseni klubelnök úrnak és javaslatot kértem tőle a vitás ügy peren kívüli lezárására. Eddig még nem érkezett tőle válasz, pedig a városi képviselő-testület soros ülésén be szeretném terjeszteni a javaslatomat és a képviselők eldönthetnék, hogy a stadion felújítását támogatják-e vagy inkább új stadion építését” – jelentette ki a polgármester. Ha az utóbbi mellett teszik le a voksot, akkor vállalkozókkal is tárgyalni kell. Eddig csak **Világi Oszkár** ajánlotta fel ilyen jellegű segítségét, mondta a polgármester. A polgármester mielőbbi döntést sürget. „A Szlovák Labdarúgó-szövetségnek mihamarabb választ tudnánk adni a támogatás merítésének időpontjáról. Szeretném, ha már jövőre elkezdődhetne a stadion felújítása, vagy egy új stadion építése” – tette hozzá Hájos Zoltán. A tervek szerint a város a beruházási hitelből 600.000 eurót fordítana a sportlétesítményre.

A város pénzügyi helyzetére utalva a polgármester elmondta: lehet hitel nélkül élni, de akkor a város nem fejlődik. A törvény értelmében a folyó bevételek 15 % lehet az éves adósságszolgálat és Dunaszerdahely messze nem tart itt, hiszen a folyó bevételek 3 %-át fordítja a hitelek törlesztésére. Dunaszerdahely hitelállománya egyébként a törlesztéseknek köszönhetően 2009 óta 1 millió euróval csökkent, jegyezte meg a polgármester.

Hájos Zoltán bízik abban, hogy a képviselő-testület október elsején tartandó soros ülésén szakmai, nem pedig politikai vita után döntenek a képviselők a fentebb vázolt lehetőségekről.



# Plánované investície z úveru?

Podľa primátora úverová spôsobilosť Dunajskej Stredy je dobrá, preto sú banky ochotné poskytnúť výhodný úver

Na obnovu miestnych komunikácií, rekonštrukciu materských a základných škôl ako aj výstavbu nového alebo prestavbu súčasného futbalového štadióna by mesto Dunajská Streda využilo úver, o ktorom primátor mesta rokujú s bankami na základe splnomocnenia mestského zastupiteľstva. Informoval o tom novinár JUDr. Zoltán Hájos na tlačovej konferencii 13. septembra, súčasne dementoval aj správy odvolávajúce sa na informácie INEKO, ktoré tvrdili, že Dunajská Streda má zlé finančné kondície, nakoľko je 4. najviac zadĺžené mesto na Slovensku.

„Mestské zastupiteľstvo ma poverilo viesť rokovania s bankami o podmienkach poskytnutia úveru a o výsledku budem informovať poslancov“ – povedal v úvode tlačovky primátor. Rokovania prebiehajú a banky ponúkajú mestu veľmi výhodný úver na 10 rokov vo výške 2,2 mil. EUR s úrokom okolo 3 percent. Podľa Zoltána Hájosa banky vnímajú mesto ako stabilného a solventného partnera, preto ponúkajú tieto priaznivé podmienky. Získané zdroje by sa mohli využiť na obnovu niektorých mestských cestných komunikácií s nebezpečnými výtlkami. Podľa primátora je to dôležité aj preto, lebo mesto investuje na



opravu výtlkov ročne 100 tisíc eur, čo sa v tomto roku v dôsledku zlých poveternostných podmienok vyšplhalo až na 180 tisíc eur. Štát prispieval len 11 976 eurami. Podľa Z. Hájosa plánujú obnovu asfaltového povrchu ciest na uliciach gen. Svobodu, Hviezdoslavova, Gombotášska, Kúpeľná, Malotejedská, Železničná a Lászlóa Amadéa, ďalej Radničné námestie aj s uličkou pri Fontáne. Z investičného úveru by sa podľa primátora mal jeden milión vyčleniť na obnovu komunálnych ciest.

Z úveru by sa financovalo aj dokončenie rekonštrukcie ZŠ Gyulu Szabóa, vrátane realizácie jej vonkajšieho zateplenia. Pri letnej čiastočnej výmene okien došlo k poškodeniu fasády, ktorá vyžaduje rozsiahlejšiu opravu. Z plánovaného úveru by sa podľa primátora malo 540 tisíc eur vyčleniť na opravu a rekonštrukciu školských zariadení.

Časť úveru by sa mohla použiť aj na rekonštrukciu mestského futbalového ihriska. Zoltán Hájos pripomenul, že dunajskostredský štadión je jeden z dvadsiatich štadiónov, ktorého obnovu by financoval i Slovenský futbalový zväz spolu s mestom. Príspevok zväzu by predstavoval 2,4 mil. eur. „O tejto možnosti som už 5. augusta rokoval s predsedom zväzu“ – informoval primátor. Štát by hradil 60 percent nákladov, 40 percent pripadá na mesto. Zatiaľ však nemôže byť reč o obnove štadiónu DAC, pokiaľ súd nerozhodne v spore medzi mestom a vedením DAC-u. Vynorila sa aj možnosť výstavby nového štadiónu, kde by štátna podpora bola v rovnakom pomere. „Po rokovaní som písomne oslovil predsedu klubu, pána Mohseniho a navrhol uzavretie sporu mimosúdne. Zatiaľ som od neho nedostal odpoveď. Na najbližšom rokovaníestskej samosprávy 1. októbra by som chcel predložiť návrh, aby poslanci rozhodli, či podporujú rekonštrukciu starého alebo výstavbu nového štadiónu.“ Ak sa rozhodnú pre výstavbu, potom treba zahájiť rokovania aj s podnikateľmi. Zatiaľ sme dostali ponuku len od Oskara Világiho – povedal primátor, ktorý súri rýchle rozhodnutie. „Futbalovému zväzu by sme mohli dať rýchlu odpoveď o čase čerpania zdrojov. Bol by som rád, keby sme 2,4 miliónovú dotáciu mohli čerpať už budúci rok“ – dodal Hájos. Podľa plánov by mesto použilo na opravu štadióna na Športovej ulici alebo výstavbu nového 600 tisíc eur.

O finančnej situácii mesta primátor povedal: je možné žiť bez úveru, ale v tom prípade sa mesto nerozvíja. V zmysle zákona sa dlhová služba môže vyšplhať do výšky 15 percent bežných ročných príjmov. Dunajská Streda je ďaleko od tohto stropu, v jej prípade tento index predstavuje 3 percentá. Ako primátor poznamenal, vďaka splátkam minulý rok úverové zataženie mesta kleslo od roku 2009 o milión eur.

Primátor Zoltán Hájos verí, že mestské zastupiteľstvo na októbrovom zasadnutí bude rozhodovať o vyššie načrtnutých možnostiach po odbornej a nie politickej diskusii.



## Megkérdeztük a polgármestert

Harmincharmadszor tartják meg szeptember 26.–tól 29-ig Dunaszerdahelyen a Csalóközi Vásárt. A több ezer embert idecsalogató ősz elejei rendezvényt szervező városi önkormányzat sok tapasztalatot szerzett, odafigyel a vásárlatókat visszajelzéseire és igyekszik ezekre reagálni. Minderről Dr. Hájos Zoltán polgármester nyilatkozik lapunknak, aki – mint az alábbiakból kiderül – az idén harcot indít a portékájukat túl drágán kínáló árusok ellen.

A polgármester előjáróban arra hívta fel a figyelmet, hogy az idén a képviselő-testület nem emelte a helydíjakat, sőt például a kézművesek nem fizetnek helypénzt, ha interaktív bemutatót is tartanak. Az árusok által fizetett összeg nemcsak a helyfoglalási díjat tartalmazza, hanem a villany- és vízfogyasztást is. De a város járulékos szolgáltatást is biztosít. „Olyan nagy tömegeket idevonzó kulturális programokat és attrakciókat szervezünk, amelyeknek köszönhetően jelentősen megemelkedik az árusok forgalma és bevétele. A helypénz tehát ezt is felöleli” – figyelmeztetett a polgármester. Más városokkal összehasonlítva, sok helyen a helypénz csak a helydíjat jelenti és nincsenek kísérőprogramok, attrakciók. Ezek a helydíjak országszerte változóak, van, ahol drágábbak,

## Opýťali sme sa primátoru

Koncom septembra usporiadajú v Dunajskej Stredě XXXIII. ročník tradičného Žitnoostrovského jarmoku, ktorý každoročne láka tisícky návštevníkov. Mestská samospráva, ako organizátor akcie sústavne hodnotí ohlasy návštevníkov a snaží sa reagovať na ne – povedal pre DH primátor JUDr. Zoltán Hájos. Ako potvrdil, týmto spôsobom chce bojovať proti predražovaniu na jarmoku.

Primátor pripomenul, že mestské zastupiteľstvo tento rok nezvyšilo poplatkov predajných miest. Remeselníci ani neplatia za užívanie verejného priestranstva, ak ponúkajú aj interaktívne programy. Do miestneho poplatku je zahrnutá aj spotreba elektrického prúdu a vody. Mesto okrem toho zabezpe-

## Hogyan lehet letörni a túl magas árakat a vásáron?

másutt olcsóbbak, mint Dunaszerdahelyen. A polgármester elmondta, hogy az utóbbi években az árusok többször is azzal indokolták a magasabb árakat, hogy épp a magasabb helydíj miatt kénytelenek drágábban adni portékáikat, elsősorban az ételeket. „Azért, hogy az idén az árusok ne hivatkozhassanak erre, arra fogom kérni városunk polgárait, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnökben a 6. oldalon közölt szelvény kitöltésével nyilvánítsanak véleményét azokról a vállalkozókról, akiknek a nyújtott szolgáltatáshoz képest az árai túlzottan magasak. Nevezék meg azokat is, akik kedvező árat szabtak meg, amiért megfelelő minőséget és mennyiséget adtak” – részletezte a polgármester kezdeményezésének lényegét. Hájos Zoltán elárulta, hogy ezeket az anonim vásárlói véleményeket figyelembe veszik a jövő évi vásár szervezésénél. „Olyannyira, hogy annak a vállalkozónak, akire a legtöbb panasz érkezik, jövőre nem adunk lehe-

tőséget, hogy a vásáron áruljon. Aki viszont kedvező áron kínálja áruját, lehetőséget kap arra, hogy az elsők között válasszon magának helyet a következő vásárban. Így szeretnénk befolyásolni azt, hogy az árusok ne vigyék fel az áraikat a csillagos égig, hanem valóban az áru minősége és mennyisége legyen a meghatározó tényező, mert sok vásárlatógatónak sajnós, nem rózsás az anyagi helyzete” – mondta a polgármester.

Ilymódon szeretne a város vezetése hozzájárulni ahhoz, hogy mindenkinek megfizethető legyen a vásári pecsenye, a kolbász vagy más ínycsengések. „Az anketé segítségével szeretnénk együttműködést ajánlani a dunaszerdahelyieknek, hogy mondjanak véleményt. Ezek kiértékelése után döntünk arról, hogy kit engedünk be jövőre a vásárra és kit fogunk kedvezőbb elbánásban részesíteni, mert elfogadhatóbb árakat szab meg” – mondta határozottan a polgármester.



## Ako zamedziť predražovaniu na jarmoku?

čuje aj iné služby. „Organizujeme kultúrny program a atrakcie, ktoré lákajú na jarmok tisícky ľudí. Návštevníci koncertov značne zvyšujú obrat a tržbu predajcov. Aj toto je zahrnuté do miestneho poplatku“ – upozornil primátor. V mnohých mestách počas jarmoku nie sú sprievodné programy, pričom poplatky za užívanie verejného priestranstva sú rôzne. Existujú drahšie ale i lacnejšie poplatky. Ako primátor upozornil, v posledných rokoch predajcovia jedlú zvýšenie svojich cien obhajovali práve vysokým poplatkom. „Aby sa predajcovia tento rok nemohli vyhovárať na túto skutočnosť, požiadam Dunajskostredčanov, aby vyplnením tlačiva na 6. strane Dunajskostredského hlásnika vyslovili svoj názor o podnikateľoch, ktorí predávajú svoje produkty, ale aby pomenovali konkrétne aj tie stánky, ktoré ponúkajú rôzne druhy jedlú za primerané ceny“ – vysvetlil podstatu iniciatívy primátor. Na názor zákazníkov v budúcnosti budeme brať ohľad - dodal Z. Há-

jos. „Podnikateľovi, na ktorého bude najviac sťažnosť, neumožníme účasť na budúcoročnom jarmoku. Naopak, cenovo najprístupnejší si budú môcť ako prví vybrať predajné miesto. Taktó by sme chceli dosiahnuť pohyb cien smerom dolu. Naším cieľom je, aby podnikatelia nepredražovali svoje služby a produkty, aby množstvo a kvalita boli úmerné cene, ved' finančná situácia mnohých návštevníkov jarmoku nie je ružová“ - uviedol primátor.

Vedenie mesta chce týmto spôsobom prispieť k tomu, aby si každý mohol dovoliť tradičnú jarmočnú pečienku alebo klobásu. „Chceme poprosiť Dunajskostredčanov, aby spolupracovali s nami a vyjadrili svoj názor vyplnením anketového lístka Názor zákazníka. Po vyhodnotení odpovedí sa rozhodneme, koho pripustíme o rok na jarmok a komu umožníme vyberať z najlepších predajných miest“ – vyhlásil jednoznačne primátor.

TRADIČNÝ ŽITNOOSTROVSKÝ JARMOK | HAGYOMÁNYOS CSALLÓKÖZI VÁSÁR

26. - 29. september 2013 szeptember 26 - 29.

## Felhívás

A XXXIII. Csallóközi Vásár Igazgatósága és a Dunaszerdahelyi Városi Önkormányzat örömmel nyugtázná, ha Ön is ellátogatna a vásárra. Kíváncsiak vagyunk az Ön véleményére és az ételeket árusító standok árával kapcsolatos tapasztalataira. Ezért arra kérünk minden dunaszerdahelyi lakost, aki a vásárra ellátogat, hogy a mellékelt szelvényen írja meg véleményét az árral és a szolgáltatások minőségével kapcsolatban, a pozitív és negatív észrevételeket egyaránt.

Segítségét köszönjük és az észrevételeket figyelembe vesszük a jövő évi vásár szervezésénél. A kedvező értékelésben részesülő vendéglátást biztosító vállalkozókat a jövő évi vásáron előnyben részesítik. Ők 2014-ben elsőként választhatnak az elárusítóhelyek közül. A leginkább elmarasztalt standok üzemeltetői viszont jövőre nem kapnak helyet a vásáron.

A válaszadás anonim. A kitöltött szelvényeket kérjük bedobni a Vásár Igazgatóságán lévő lezárt urnába, amely a Városi Sportcsarnok előterében lesz elhelyezve. A mellékelt szelvény beszerezhető a helyszínen a Vásár Igazgatóságán is a Városi Sportcsarnokban.

## Výzva

Riaditeľstvo XXXIII. Žitnoostrovského jarmoku a samospráva mesta Dunajská Streda by privítala, ak by ste aj Vy navštívili tohtoročný jarmok. Zaujímá nás totiž Váš názor a skúsenosti s cenami jedál v jednotlivých stánkoch. Preto sa obrátíme na Dunajskostredčanov s prosbou, aby vyplnením priloženého anketového lístka sformulovali svoj názor ohľadne cien a služieb. Podelte sa s nami o pozitívne, ale aj negatívne skúsenosti.

Ďakujeme za pomoc a vaše postrehy využijeme pri organizácii budúročného jarmoku. Najlepšie hodnotení podnikatelia budú o rok uprednostnení. V roku 2014 budú môcť vyberať z predajných miest ako prví. Naopak, podnikateľovi, ktorý bude negatívne hodnotený, nebude pridelené predajné miesto.

Anketa je anonymná. Anketové lístky vložte do zatvorenej urny, ktorá bude umiestnená v aule Mestskej športovej haly.

Anketový lístok je k dispozícii aj na Riaditeľstve jarmoku v budove Mestskej športovej haly.

## Vásárlói vélemény

O A XXXIII. Csallóközi Vásáron az alábbi standon (standokon) tapasztaltam azt, hogy a kínált ételt nem értékarányos áron árusították, mert az étel túl drága volt, vagy az árhoz képest kisebb adagot kaptam:

.....

.....

.....

.....

.....

O A XXXIII. Csallóközi Vásáron a személyes tapasztalatom alapján ezen a standon (standokon) kínálta a vállalkozó a legkedvezőbb és legértékarányosabb áron az ételeket:

.....

.....

.....

.....

.....

## Názor zákazníka

O Na XXXIII. Žitnoostrovskom jarmoku na základe vlastnej skúsenosti som zistil, že ponúkané jedlá v tomto stánku (stánkoch) neboli úmerne cene, lebo ceny boli príliš vysoké a dostal som neúmerne malú porciu:

.....

.....

.....

.....

.....

O Na XXXIII. Žitnoostrovskom jarmoku podľa mojich osobných skúseností predávali jedlá za adekvátnu cenu, ktorá zodpovedala kvalite a kvantite jedla v týchto stánkoch:

.....

.....

.....

.....

.....

# Kihelyezett magyar első osztály

A Kelet lakótelepről nem kell utazniuk az elsősöknek

Szeptember 9-én megkezdődött a tanítás a Szabó Gyula Alapiskola kihelyezett magyar első osztályában. Az eltolódott tanévkezdést az okozta, hogy az iskolának meg kellett várnia az oktatási minisztérium írásos engedélyét, amely másfél héttel szeptember 2-a előtt érkezett meg. Csak az osztálynyitást jóváhagyó engedély birtokában kezdhették meg a rendelkezésükre bocsátott helyiségek adaptálását a Barátság téri óvodában. Az új első osztályba 15 gyereket írtattak be a többségükben Kelet lakótelepi szülők, akiknek nagy könnyebbséget jelent, hogy reggelente nem kell a távolabb fekvő magyar iskolák valamelyikébe vinni a kicsiket.

**Csölle Terézia** igazgatónő számára nagy öröm a kihelyezett osztály megnyitása. Mint lapunknak elmondta, nagyon várták az engedélyt, noha voltak olyan hírek is, hogy az előzetes szó-



beli ígélet ellenére nem kapják meg. Mégis reménykedtek, de nem mertek hozzákezdeni a felújításhoz, mert fölösleges beruházásokra nincs pénzük. A szükséges adminisztratív munkát azért elvégezték, beszerezték az engedélyeket. "Egy héttünk maradt arra, hogy a helyiségeket rendbe tegyünk. Mivel az óvodai étkeztetést nem engedélyezte a közegészségügyi hivatal, megegyeztünk a közeli szlovák iskola igazgatójával, hogy az ő ebédlő-

jükbe fognak jární a gyerekeink. Ha a tananyag megkívánja, rendelkezésünkre bocsátják a tornatermet is. Más különben az óvodában van egy tágas, üres terem, ott tarthatják a tornaórákat" -- mondta az igazgatónő.

A 15 elsősből tizenketten járnak napközibe. Ha minden jól megy, a mostani elsősök jövőre második osztályba is ide járhatnak. A távolabbi tervek még további bővítést is lehetségesnek tartanak.

## 15 prváčikov nemusí denne cestovať

S týždenným oneskorením sa začalo vyučovanie v detašovanej maďarskej triede na sídlisku Východ

**9. septembra sa začalo vyučovanie v detašovanej maďarskej triede ZŠ Gyula Szabóa na sídlisku Východ.**

Príčinou bolo oneskorené povolenie ministerstva školstva, ktoré bolo doručené iba necelé dva týždne pred 2. septembrom, teda začiatkom školského roka. Až potom sa mohli začať adaptívne práce v budove MŠ na Nám. Priateľstva, kde sa nachádza detašovaná trieda ZŠ Gyula Szabóa.

Do novej triedy bolo zapísaných 15 prváčikov, väčšinou zo sídliska Východ. Pre školákov, a zároveň aj pre rodiny je oveľa komfortnejším riešením, že nemusia ráno cestovať do vzdialenejšej školy. Riaditeľka ZŠ, **Terézia Csölle** pre DH povedala: je potešujúce, že sa podarilo otvoriť novú maďarskú triedu. Veľmi očakávali povolenie, hoci boli aj také chýry, že ho škola napriek slovnému príslubu nedostane. Predsa dúfali, ale do obnovy sa báli pustiť. „Za týždeň sme museli dať do po-



riadku a zariadiť potrebné miestnosti. Nakoľko hygienici nepovolili stravovanie v materskej škole, preto sme sa dohodli s riaditeľom blízkej slovenskej školy, sa že deti budú stravovať v ich jedálni. Ak to učebný plán bude vyžadovať, tak nám poskytnú aj telocvičňu. V MŠ je mimochodom jedna priestraná miestnosť,

v ktorej prváci môžu absolvovať hodiny telocviku“ – povedala riaditeľka.

Z 15 detí 12 navštevuje družinu. Ak všetko dopadne dobre, dnešní prváci budú chodiť do 2. ročníka tiež do tejto budovy. Plány nevyklučujú ani ďalší rozvoj základnej školy v priestoroch materskej školy.

# Ked' bolo treba si vybrať

Až dva, kultúrnym programom spestrené podujatia sa konali 14. septembra v Dunajskej Stredy. Nie je našou úlohou posúdiť, či to bola náhoda, alebo schválnosť, že obidva podujatia boli v rovnakom čase. Nie je šťastným riešením, že v tom istom čase bol koncert skupiny R-GO na Vámbéryho námestí, ako vystúpenie tanečného zoskupenia ExperiDance s programom Tisíc a jeden rok v Parku voľného času, ktorý bol záverečným programom slávnostného kongresu SMK. Obyvatelia sa teda museli rozhodnúť pre jeden z programov, hoci väčšina by zrejme bola zvedavá aj na koncert, aj na tanečné kreácie.



Večer v parku voľného času vystúpilo zoskupenie ExperiDance s tanečnou produkciou Tisíc a jeden rok, ktorý je tanečným spracovaním histórie Maďarov od príchodu do Karpatskej kotliny po dnešok. Produkciu hodnotilo dunajskostredské obecnstvo búrlivým aplauzom. í



## Ocenenie Pro Probitate pre P. Pázmány

Bývalý primátor Dunajskej Stredy **Péter Pázmány** prevzal 14. septembra v divadelnej sále MsKS Cenu Pro Probitate. Ocenenie mu odovzdali poslanci Európskeho parlamentu za SMK **Edit Bauer** a **Alajos Mészáros**. P. Pázmányovi blahoželal aj primátor mesta **JUDr. Zoltán Hájos**.

Diplom a dielo sochára **Jánosa Nagya** prevzal Péter Pázmány na kongrese, ktorý sa konal pri príležitosti 15. výročia založenia SMK. Ocenenie udeľujú osobnostiam, ktorí sa svojou prácou významne prispeli o zachovanie maďarskej komunity na Slovensku. Edit Bauer vo svojej laudácii vyzdvihla skutočnosť, že Péter Pázmány sa vždy hrdlo hlásil k svojmu názoru. V čase komunizmu vzdoroval moci. Po nejšej

revolúcii bol zakladateľom Spoluzititia, poslancom Federálneho zhromaždenia a bol aj pri zrode SMK. Zorganizoval demonštráciu za dvojazyčné vysvedčenia a protestoval proti zavedeniu alternatívneho vyučovania na školách. Ako predseda Združenia miest a obcí Žitného ostrova zorganizoval protest proti dokončeniu vodného diela Gabčíkovo. Od roku 1992 bol viceprimátorom, od 1994 bol 15 rokov primátorom Dunajskej Stredy. Má veľkú zásluhu na rozvoji mesta. Dunajská Streda od roku 1995 postupne získala novú tvár na základe plánov svetoznámeho architekta **Imre Makovecza**. P. Pázmány bol aj iniciátorom vzniku Galérie súčasných maďarských umelcov.

14. septembra sa aj napriek sychravému počasiu konala bežecká súťaž s názvom Žitnoostrovský maratón a účastníci sa mohli rozhodnúť pre jednu z troch tratí (21, 10 a 4,6 km). Najdlhšia trať viedla až po Veľké Blahovo a Malé Dvorníky, kratšie trate viedli len po uliciach Dunajskej Stredy. Štart a cieľ boli na Vámbéryho námestí, kde večer vystúpila populárna skupina R-GO a spevák **András Kállay-Saunders**.





# A bőség zavara Dunaszerdahelyen



Két – kulturális programmal is fűszerezett – esemény színhelye volt szeptember tizennegyedikén Dunaszerdahely. Hogy véletlen egybeesésnek, netán szándékos rászervezésnek köszönhetően történt-e ez, nem a mi tisztünk eldönteni. Mindenesetre sajnálatos, hogy ugyanabban az időpontban zajlott a Vámbéry téren az R-GO együttes koncertje, valamint a Magyar Közösség Pártjának jubileumi ünnepségét követő Ezeregyév történelmi táncjáték az ExperiDance táncársulat előadásában a szabadidőparkban. A lakosoknak így választaniuk kellett, melyiket tekintsek meg. Pedig sokan mindkettőt szívesen megnézték volna...

*Este a szabadidőparkban az ExperiDance táncársulat bemutatta az Ezeregyév c. táncjátékot, amely a magyar történelmet dolgozza fel a honfoglalástól napjainkig, A nagyszabású produkciót vastappsal jutalmazta a dunaszerdahelyi közönség.*

## Pázmány Péter kapta a **Helytállásért Díjat**

**Pázmány Péter**, Dunaszerdahely korábbi polgármestere vehette át szeptember 14-én a VMK színháztermében **Bauer Edit** és **Mészáros Alajos** európai parlamenti képviselőktől a Helytállásért-Pro Probitate Díjat. A kitüntetéshez Dunaszerdahely polgármestere, **Dr. Hájos Zoltán** is gratulált.

Az elismerést jelképező díszoklevelet és **Nagy János** szobrászművész alkotását a Magyar Közösség Pártja létrejöttének 15. évfordulóját ünneplő kongresszuson vehette át. Ezt a rangos elismerést, amelyet most 20. alkalommal ítéltek oda, olyan személyiségek kapják, akik munkájukkal a felvidéki magyar közösség megmaradása érdekében tevékenykednek. A díjazottat Bauer Edit EP-képviselő méltatta. Beszédében hangsúlyozta, Pázmány Péter mindig bátran vállalta nézeteit. A kommunizmus idején szembehelyezkedett a hatalommal. A rendszerváltás után az Együttélés alapítója, a prágai Szövetségi Gyűlés képviselője, ott volt az MKP létrejötténél is. Nagygyűlést szervezett Dunaszerdahelyen a kétnyelvű bizonyít-

ványokért és tiltakozott az alternatív oktatás bevezetése ellen. A Csallóközi Falvak és Városok Társulása elnökeként tiltakozó nagygyűlést szervezett a bösi vízerőmű megépítése ellen. 1992-től Dunaszerdahely alpolgármestere, majd 1994-től 15 évig polgármestereként dolgozott. Sokat tett a város fejlesztéséért. A 70-es és a 80-as évek épületrombolásai után 1995-től új arculatot kapott a belváros a világhírű építész, **Makovecz Imre** tervei alapján. Pázmány egyik fő érdeme a Kortárs Magyar Galéria létrehozása. Pázmány Péter elmondta: ez a díj a legnagyobb elismerés, hiszen a saját közösségétől kapja. *"A szlovákiai magyarság megmaradásának záloga az egységes politizálás. Még egy ilyen időszakot nem fog tudni átélni, ha nem lesz a pozsonyi parlamentben magyar párt által delegált képviselője. Ez nem azt jelenti, hogy az itt élő magyarság mindenről ugyanazt gondolja. Legyenek platformok, nézetiütköztetések, de ez a szétszórtság nem megengedett egy 5-600 ezres közösség számára"* – nyilatkozta.



Szeptember 14-én a szemerkélő eső ellenére is lezajlott a Csallóközi Maraton elnevezésű futóverseny, amelyen az érdeklődők három különböző táv (21, 10 és 4,6 km) közül választhattak. A leghosszabb versenytáv Nagyabonyt és Kisudvarnokot is érintette, a rövidebbeket a résztvevők Dunaszerdahely területén teljesítették. A rajt és a cél a Vámbéry téren volt, ahol este a népszerű R-GO együttesnek és Kállay-Saunders András koncertjének tapsolhatott a közönség.



## Hangulatosabb és kifűthetőbb lett a klubhelyiség

„Hét és fél éve dédelgetett álmom teljesült, most már akár nyugdíjba is vonulhatok” - mondta tréfásan a nyári szünetben lezajlott átépítést követő, népes „házavató” ünnepségen Lepi Mária, a nyugdíjas klub vezetője.

Elmondta: szinte még most sem akarja elhinni, hogy fél évvel azután, hogy elpanaszolta **Dr. Hájos Zoltán** polgármesternek, mennyire hideg a rendkívül magas, mennyezet nélküli nagyterem, megoldódott a probléma: a helyiség kazettás álmennyezetet kapott, energiatakarékos világítótestekkel. A jelenlegi nehéz gazdasági helyzetben senki sem számított ilyen gyors segítségre. És ez nem először történt. A bejárat feletti szenzoros lámpát mindössze hat nappal azután szerelték fel, hogy a polgármester tudomására jutott: az összejövelelekről este távozó klubtagok balesettől vagy támadástól félnek a sötét bejáratnál. Hogy a klub látogatóinak öröme teljes legyen, az összes helyiséget újrafestették. Ráadásul **Habán Dana** önkormányzati képviselő, a Művelődési Akadémia igazgatónője



jóvoltából használt számítógépeket is kaptak. **Lepi Mária** igazgatónő a tagság nevében köszönetet mondott a városvezetésnek és a polgármesternek, aki a városi hivatal több dolgozójával részt vett az ünnepségen. A jó hangulatot fokozta a klub újonnan alakult, 17 tagú kórusának fellépése.

„Ha mérföldkövet nem is, de legalább egy kis kilométerkövet jelent ez a mennyezet a klub életében. Közös munka eredménye: önök elképzelték, mi megvalósítottuk, miközben sok klubtag segített” – mondta a polgármester, aki tavaszra újabb meglepetést ígért. Azt azonban, hogy mi lesz az, nem volt hajlandó elárulni.



## Klubová miestnosť je po rekonštrukcii

„Splnil sa mi vyše sedemročný sen, teraz už môžem odísť do dôchodku” – povedala žartovne vedúca klubu pani Mária Lepiová na slávnosti, ktorá sa konala pri príležitosti odovzdania zrekonštruovanej klubovne dôchodcov.

Ako prezradila, bola veľmi príjemne prekvapená, lebo o šesť mesiacov, ako sa postarovala primátorovi **JUDr. Zoltánovi Hájosovi** na zimu v klubovni, teraz miestnosť je už vybavená kazetovým stropom a moderným osvetlením. V terajšej hospodárskej situácii nikto nepočítal s rýchlou po-

mocou. Ale nestalo sa to len raz. Šesť dní po tom, ako sa primátor dozvedel, že členovia klubu sa večer po zotmení obávajú útoku alebo nehody pri neosvetlenom vchode, bola pri schodoch namontovaná lampa s pohybovým senzorom. A aby bola radosť úplná, všetky miestnosti klubu boli vymalované. Mestská poslankyňa a riaditeľka Akadémie vzdelávania, **Dana Habánová** obdarovala klub staršími, ale funkčnými počítačmi.

Pani **Mária Lepiová** sa v mene členov klubu poďakovala vedeniu mesta a primátorovi, ktorý sa spolu so zamestnancami príslušného odboru mestského úradu zúčastnili slávnostného odovzdania. O dobrú náladu sa postaral nový 17-členný spevácky zbor klubu.

„Mílnik síce nie, ale malý kilometrovník určite predstavuje tento strop v živote klubu. Je to výsledok spoločnej práce. Vy ste predniesli želanie a my sme ho realizovali, pričom veľa členov klubu aktívne pomáhalo” – uviedol primátor. Zároveň na jar sľuboval ďalšie prekvapenie, ale podrobnosti zatiaľ nechcel prezradiť.



# Fotósok, figyelem!

Október végén zárul a városi fotópályázat

Magasabb színvonalat és nagyobb részvételt várnak a városi fotópályázat beküldési határidejének meghosszabbításától és a díjak összegének emelésétől (különdíj 300, fődíj 200, közönségdíj 50 euró) az immár nyolcadik városi fotópályázat szervezői. A nívóval függ össze az is, hogy tavalytól a verseny csak kétévénként kerül megrendezésre. Ünneplés eredményhirdetés és a legjobb munkákat bemutató kiállítás megnyitója december 6-án lesz a Vermes-villában.

A Dunaszerdahely Város Önkormányzata, a Kortárs Magyar Galéria Kuratóriuma és a Dunaszerdahelyi Városi Televízió által meghirdetett Dunaszerdahelyi Életképek című fotópályázat témája változatlan: a város és a benne élő emberek. Célja, hogy a jövő nemzedékeknek gazdag képanyaggal dokumentálja Dunaszerdahely fejlődését, arculatának változásait és lakóinak mindennapjait.

Két kategóriában lehet pályázni: **fénykép** (1. Az utca embere 2. Utcák, terek, épületek, műemlékek és környezetük), **mozgóképek** (1. max. 5 perces reklámfilm 2. max. 5 perces videoklip 3. max. 15 perces dokumentumfilm). A zsűri a válogatásnál csak a beazonosíthatóan Dunaszerdahelyhez kö-



tődő munkákat veszi figyelembe. A pályamunkák 2013. október 31-ig adhatók le személyesen a Vermes villában, e-mailben: kmgaleria@gmail.com vagy postán: Kortárs Magyar Galéria, Szabó Gyula u. 304/2, 92901 Dunajská Streda. Bővebb tájékoztatás: 031/5529384, 0918/607307. A pá-

lyázati felhívás teljes szövege a KMG web-oldalán [www.kmgaleria.eu](http://www.kmgaleria.eu).

## Fotografom do pozornosti!

Mestská fotosúťaž je predĺžená do 31. októbra 2013

**Vyššiu úroveň a početnejšiu účasť očakávajú organizátori mestskej fotosúťaže od predĺženia uzávierky 8. ročníka súťaže do 31. októbra 2013 a vyšších odmien pre autorov najvýstižnejších fotografií (mimoriadna cena je 300 eur, hlavná cena 200, cena obecenstva 50 eur).**

S kvalitou súvisí aj to, že od vlaňajšieho roka sa súťaž organizuje ako bienále, teda v dvojročných intervaloch. Slávnostné vyhlásenie výsledkov súťaže a vernisáž výstavy najlepších prác bude 6. decembra vo Vermesovej vile.

Hlavná téma fotosúťaže Živý obraz Dunajskej Stredy, ktorú iniciovali mestská samospráva, kuratórium Galérie súčasných maďarských umelcov a mestská televízia DSTV je rovnaká: mesto a obyvatelia mesta. Jej poslaním je zadoku-

mentovanie rozvoja Dunajskej Stredy, každodenného života obyvateľov na kvalitných fotografiách pre budúce generácie. Súťažiť možno v dvoch kategóriách: **fotografia** (1. Mestský človek kritickým okom, 2. Ulice, námestia, budovy, pamiatky a ich okolie) a **krátka filmová tvorba** (1. reklamný spot (max. 5 min), 2. videoklip (max. 5 min), 3. dokumentárny film (max. 15 min.)) Odborná porota bude hodnotiť len práce, ktoré sa evidentne viažu k Dunajskej Stredě.

Súťažné práce možno odovzdať do 31. októbra osobne vo Vermesovej vile, elektronicky na adrese [kmgaleria@gmail.com](mailto:kmgaleria@gmail.com) alebo poštou na nasledovnú adresu: Galéria súčasných maďarských umelcov, ul. Gy. Szabóa 304/2, 929 01 Dunajská Streda. Bližšie informácie: 031/5529384, 0918/607307. Podrobné informácie o súťaži nájdete aj na [www.kmgaleria.eu](http://www.kmgaleria.eu).

## Kezdddik a színházi évad

Remek színházi évad vár a dunaszerdahelyiekre. A bemutatandó darabok között elgondolkodtató és kacagató, újdonság és klasszikus egyaránt akad. Az október 24-i évadnyitó Feydeau fergeteges komédiája lesz, az **Egy hölgy a Maximból**, a komáromi Jókai Színház előadásában. A társulat február 12-én is fellép, Tasnádi nagy sikerű **Magyar zombijával**. A Kassai Tália november 14-én **A gyertyák csonkig égnek** c. híres Márai-regény színpadi változatával érkezik. A szigetszentmiklósi Sziget Színház az Edda musicalt: **A kör-t** mutatja be január 23-án, április 24-én pedig a **Trója** c. rockoperát. A budapesti Körút Színház március 20-án Achard immár klasszikus **Bolond lányát**, május 22-én pedig Ayckbourn **Mese habbal** c. csavaros vígjátékát adja elő.

**Ibolya Ildikó**, a VMK igazgatónője közölte: a bérletek ára változatlanul 65 euró, az emelkedő sorokban 80 euró. Mint hangsúlyozta, kifizetődő bérletet venni, mert az előadások egy részéért emelt jegyárat kell fizetni. Bővebb tájékoztatás: 031/590 08 13, 590 08 01, 590 08 11, [organizing@vmkds.sk](http://organizing@vmkds.sk), [www.vmkds.sk](http://www.vmkds.sk)

## Szoborpark a termálfürdőben

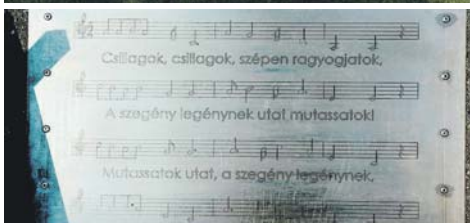
A XIV. Dunaszerdahelyi Nemzetközi Művésztelep résztvevőinek kilenc alkotását helyezték el augusztus derekán a termálfürdő területén. A szoborpark felállítását **Somogyi Gábor**, a fürdő igazgatója kezdeményezte, aki az augusztus 18-i avatási ünnepségen kifejezte azt a reményét, hogy ez lesz Szlovákia leglátogatottabb szabadtéri galériája, hisz tavaly is 275 ezer fürdővendégük volt. A Magyar Szobrász Társaság tagjai egy szerény juttatást biztosító magyarországi pályázatnak és kollégájuk, **Budahelyi Tibor** fantasztikus szervező munkájának köszönhetően ingyen bocsátották a fürdő rendelkezésére alkotásaikat.



Gvardián Ferenc: Túlsó oldalon. A fürdőzők megszerették a méllázó alakot a wellness medence mellett. / Na náprotivnej strane návštevníci kúpaliska si oblúbili zádumčivú postavu.



Bumfordiságában is bájos Pistyur Imre Mesélője. / Rozprávkar z dielne Imre Pistyura.



Csillagok, csillagok, szépen ragyogjatok -- ez a népdal ihlette Budahelyi Tibor égbé törő alkotását. / Hviezdy, hviezd, pekne sa ligocte -- touto ľudovou piesňou sa inšpiroval Tibor Budahelyi pri tvorbe tohto diela.



Nemes méltósággal áll magában a fürdő főépülete előtti parkban Lipcsey György Kútja. / Studňa Györgya Lipcseyho v parku pred vstupnou budovou termálneho kúpaliska.

## Sochy v areáli kúpaliska

Od polovice augusta termálne kúpalisko v Dunajskej Strede sa môže pochváliť atraktívnou galériou pod holým nebom. Cenné sochy, z ktorých tri umiestnili pred hlavnou budovou a ostatných šesť v areáli kúpaliska, darovali účastníci XIV. Medzinárodného umeleckého tábora. Originálna prezentácia umeleckých diel vznikla z iniciatívy riaditeľa Thermalparku G. Somogyiho, podľa ktorého bude to najnavštevovanejšia galéria Slovenska pod holým nebom, veď termálne kúpalisko v minulom roku malo 275 tisíc návštevníkov. Vďaka zdrojom získaným z grantov v Maďarsku, členovia Spolku maďarských sochárov darovali svoje sochy kúpalisku bez nároku na honorár.

# Kő Pál művével **gazdagodott** a Galéria

A vásár idején a hétfvégén is megtekinthető a kiállítás a Vermes-villában

A magyar képzőművészeti élet legismertebb kiválóságai vettek részt a Fa-Fém-Üveg című szobrászati kiállítás szeptember 6-i megnyitóján a Vermes villában.

Mint Urbán Ágnes, a Magyar Képzőművészek és Iparművészek Szövetségének főtítkára lapunknak elmondta, a faszobrászok maguk kérték, hogy kiállíthassák alkotásaikat a Kortárs Magyar Galériában. A galéria kuratóriuma örömmel kapott a lehetőségén, sőt továbbvitte az ötletet, a faszobrokat fából és üvegből készütekkel társította. A kiállítás anyagát **Velekei József Lajos**, a Magyar Faszobrászok Társaságának elnöke válogatta össze. Velekei maga is szobrász, bejáratos kollégái műtermébe, személyes viszonyban van a művekkel és alkotóikkal, így nem csoda, hogy rendkívül gazdag, izgalmas be-

mutatót produkált. Bizonyára ennek tudható be, hogy olyan nagy számban jöttek el személyesen az alkotók, a 22 kiállító közül tizenketten. Köztük volt **Orosz Péter** és **Huber András**, a magyar faszobrászat nagyjágyú, **Heritesz Gábor**, a kortárs fém-szobrászat kiemelkedő alakja és **Kő Pál**, akit tizenöt év után ismét Dunaszerdahelyen köszönthettünk. A mester *Parasztangyalok* című művét "kísérte el", amelyet a galériának adományozott.

A kiállító művészek elismeréssel szóltak a Kortárs Magyar Galériáról. Urbán Ágnes, aki anyagának frissességét tekintve egyedülállónak nevezte a gyűjteményt, kiemelte: *"Még a Magyar Nemzeti Galéria sem vásárolt az elmúlt tíz évben annyi műtárgyat, mint amennyivel a dunaszerdahelyi galéria gyarapodott, az alkotók adományozta műveknek köszönhetően."*



Kő Pál a *Parasztangyalokkal*.

A remek kiállítást négy nappal meghosszabbítják, így a vásár idején, szeptember 29-ig látogatható lesz, tehát még szombaton és vasárnap is, 9-től 17 óráig.

## Pál Kő **daroval** sochu do zbierky

Galéria súčasných maďarských umelcov bude otvorená počas jarmoku aj cez víkend

Najvýznamnejší predstavitelia maďarského výtvarného umenia sa 6. septembra zúčastnili vernisáže výstavy sôch s názvom *Drevo-Kov-Sklo* vo Vermesovej vile.

Drevorezbári sami iniciovali výstavu svojich diel v Galérii súčasných maďarských umelcov v Dunajskej Stredě. Potvrdila to pre DH generálna tajomníčka maďarského Zväzu výtvarných umelcov a umeleckých remeselníkov **Ágnes Urbán**. Kuratórium galérie ochotne vyhovelto tejto požiadavke

Výstavu predĺžili o štyri dni, teda bude otvorená až do 29. septembra. Galéria počas jarmoku bude otvorená aj v sobotu a v nedeľu od 9.00 do 17.00.

s tým, že navrhlo výstavu drevených sôch rozšíriť o kovové a sklené plastiky. Vystavované diela vyberal **Lajos József Velekei**, prezident Spolku maďarských drevorezbárov. Sám je sochárom a má prístup do ateliérov svojich kolegov, pozná ich tvorbu a je v úzkom kontakte s tvorcami. Preto nečudo, že zostavil mimoriadne bohatú a zaujímavú výstavu. Pravdepodobne i vďaka tejto skutočnosti prišlo na vernisáž výstavy 12 z vystavujúcich 22 sochárov. Medzi nimi boli esá maďarských drevorezbárov **Péter Orosz** a **András Huber**, významný tvorca kovových plastík **Gábor Heritesz** a jeden z najznámejších maďarských sochárov súčasnosti **Pál Kő**, ktorého sme po 15 rokoch opäť mohli privítať v Dunajskej Stredě. Majster „sprevádzal“ svoje dielo *Parasztangyalok* (Sedliacki anjeli), ktoré daroval Galérii.



Umelci sa vyjadrili o Galérii súčasného maďarského umenia s nadšením. Ágnes Urbán označila jej zbierku za výnimočnú.

## Rehabilitációs és Akupunktúra Központ

Az őszi hónapokban is szeretnénk szíves figyelmükbe ajánlani a Rehabilitációs és Akupunktúra Központot, amely a Fő utca 23. szám alatt a második emeleten található, vagyis az egykori munkásszálló épületében.

Egy tapasztalt szakember, MUDr. Svetlana Tóthová vezetésével az átlagon felüli szolgáltatásokat nyújtó központ elsősorban mozgásszervi panaszok – hátgerinc-, izom- és ízületi fájdalmak – kezelésére szakosodott, egy alternatív gyógy módot, az akupunktúrát is felhasználva. A központban a kliensek tanácsokat kapnak a hátgerinc-, ízületi- és izomfájdalmak, továbbá a krónikus reumatikus megbetegedések megelőzésével és gyógyításával kapcsolatban.

Hogyan lehet hatékonyan enyhíteni a hátgerincfájdalmakat, ellazítani a megmerevedett nyakszirtet vagy megelőzni a migrént - erre is választ kap az érdeklődő a rehabilitációs központban. Az említett hatékony alternatív gyógy mód, az akupunktúra ősrégi kínai gyógy mód, amellyel évezredek óta betegségek hosszú sorát kezelik hatékonyan. A gyógyhatást a bőrfelület meghatározott pontjainak tűszúrással történő ingerlése idézi elő. Az akupunktúra segíthet többek között megszabadulni a fölösleges kilóktól, bizonyos allergiás tünetektől, a migréntől, de akár a dohányzás káros szenvedélyétől is. Rendelünk BOTULOTOXINT és hylauronsavat alkalmazó központként is működik, és azoknak a klienseknek tud segíteni, akik a kellemetlen izzadástól kívánnak megszabadulni,

vagy akik az ún. dinamikus ráncokat szeretnék eltüntetni az orr, a homlok és a szem környékéről.

Ha Ön egy kis időre ki akar szakadni a stresszel túlterhelt mindennapi hajszából, szakítson időt arra, hogy rendelőkben kipróbálja nagyon hatékony gyögmasszázsaink valamelyikét. A hagyományos masszázst a városban a legelőnyösebb áron kínáljuk! Ne habozzanak és keressenek fel bennünket azok is, akik hátgerincbántalmakban szenvednek, vagy ízületi és izomfájdalmak keserítik az életüket, mert mi azért vagyunk, hogy segítsünk klienseinknek életminőségük javításában.

Minden hozzánk forduló érdeklődőnek testre szabott egyéni kezelést biztosítunk. A rendelési idő **17.00 órától 20.00 óráig tart**, Az érdeklődők a nekik megfelelő terminust a következő telefonszámon foglalhatják le: **0918/849 829**. A szolgáltatások teljes kínálata megtalálható a [www.tolemed.sk](http://www.tolemed.sk) weboldalon.

## Ambulancia rehabilitácie a akupunktúry

Aj v jesenných mesiacoch by sme chceli Vám dať do pozornosti Ambulanciu rehabilitácie a akupunktúry, ktorá sa nachádza v Dunajskej Strede na adrese Hlavná 23. na 2. poschodí bývalého robotníckeho hotela.

Ambulancia pod vedením skúseného odborníka – MUDr. Svetlany Tóthovej poskytuje nadštandardnú zdravotnú starostlivosť v oblasti fyziatrie, liečebnej rehabilitácie a akupunktúry. Špecializuje sa na prevenciu a liečbu ochorení pohybového aparátu, ako ochorenia chrbtice, kĺbov, končatín, svalové bolesti a chronicky reumatické

ochorenia. Poradia Vám, ako zmierniť bolesti chrbtice, uvoľniť stuhnutú šiju a predchádzať migréne. Táto ambulancia ponúka aj alternatívny spôsob liečby akupunktúrou, ktorá vám okrem iného môže pomôcť zbaviť sa prebytočných kíľ, alebo zmierniť príznaky alergie. Ambulancia funguje aj ako aplikačné centrum BOTULOTOXÍNU A KYSELINY HYALURÓNOVEJ na pomoc klientom, ktorí trpia nadmerným potením, a klientom, ktorí sa chcú zbaviť tzv. dynamických vrások v oblasti koreňa nosa, čela a okolo očí.

Ak máte pocit, že potrebujete aspoň na chvíľu uniknúť pred stresom a problémami Vašich pracovných dní,

opustite zhon všedného dňa a využite terapeutické masáže na ambulancii, kde klientom ponúkame za klasickú masáž najvýhodnejšiu cenu v meste. Pre tých, ktorým bolesti chrbtice, kĺbov a svalov znepríjemujú život, odporúčame nečakať a navštíviť ambulanciu rehabilitácie a akupunktúry, ktorá zlepší kvalitu Vášho života bez toho, aby ste sa cítili ako pacient.

Všetky ponúkané služby sú orientované s vysoko individuálnym prístupom ku klientovi a to v ordinálnych hodinách po pracovnej dobe od **17:00 do 20:00 hodiny**. Pre zvýšenie časového komfortu je každý klient podľa svojho výberu objednaný na základe telefonického dohovoru na tel. čísle **0918 849 829**. Kompletnú ponuku služieb ambulancie nájdete aj na webovej stránke [www.tolemed.sk](http://www.tolemed.sk).

*Nem babra meggy  
a játék!*

### Szeptember 4-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közzölt kérdésre adott helyes válaszok bekezdői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Miklós Veronika**, Komenský utca 1215/8, **Csémi Róbert**, Barátság tér 2168/15 és **Sárfi Gabriella**, Vámbéry tér 54/11. A három nyertes tetszés szerinti szolgáltatást vehet igénybe a sóbarlangban 25 euró értékben. A nyertesek hívják az alábbi számok valamelyikét: 0907 163 198 vagy 0907 861 367, hogy időpontot egyeztessenek. A sóbarlangban a személyazonosságát igazolványt is be kell mutatniuk.

### Új feladvány:

*Milyen címen található meg a Rehabilitációs és Akupunktúra Központ?* A nyertesek 1 – 1 klasszikus félórás hátmasszázszt vehetnek igénybe.

Válaszaikat legkésőbb október 10-ig küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben ([press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu)), de a városházán is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az olvasói verseny megfajtói a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde  
o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 4. septembra

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme položili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Veronika Miklós**, Komenského 1215/8, **Róbert Csémi**, Nám Priateľstva 2168/15 a **Gabriel-la Sárfi**, Vámbéryho 54/11. Výhercovia môžu vyskúšať služby solnej jaskyne podľa vlastného výberu v hodnote po 25 eur. Pre výhru sa môžu ohlásit na mobiloch 0907 163 198 alebo 0907 861 367, aby si dohodli termín návštevy. Je potrebné preukázať sa občianskym preukazom.

### Nová otázka:

*Na akej adrese sa nachádza Ambulancia rehabilitácie a akupunktúry?* Každému výhercovi venuje ambulancia jednu klasickú bezplatnú masáž chrbta v trvaní 30 min.

Odpovede pošlite najneskôr do 10. októbra na adresu redakcie, e-mailom/ [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Petrovits Bence Attila  
 Bíró Bence  
 Hegyi Dorka  
 Horváthová Emma  
 Horváthová Hanna  
 Halászová Karolina Merve  
 Bugaová Sharon  
 Buga Diego  
 Blondel Rebeka  
 Bognárová Eva  
 Beke Zsombor Dominik  
 Dömötör Hanna  
 Minárik Francesca Romina  
 Botló Levente  
 Blašková Mia Lina  
 Vermes Bálint  
 Méri Daniel  
 Dudás Kiara Kamilla

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Slotta Ján /1922/  
 Sankó Ján /1940/  
 Szabó Alexander /1959/  
 Tanóczyková Margita /1919/  
 Lengyel Ladislav /1926/  
 Baláz Štefan /1950/  
 Hojnošová Alžbeta /1950/  
 Nagy Pavel /1950/  
 Bobák Štefan /1931/  
 Róthová Alena /1949/  
 Domonkosová Barbora /1927/  
 Krázelová Anna /1947/  
 Csémy Karol /1954/  
 Juhosová Gabriela /1943/

## ■ Házasságkötés – Sobáše

Németh Róbert - Szilvási Andrea  
 Szőke Péter - Izsák Zsófia  
 Osuch Marek - Ing.Földiová Andrea  
 Kovács Ján - Csölleová Kristína  
 Bugár Alexander - Uherová Tímea  
 Érsek Rudolf - Bindicsová Henrieta  
 Fekete Ladislav - Horváthová Ágnes  
 Tóth Peter - Mgr. Brunczvik Erika  
 Sooky Jozef - Sklut Krisztina  
 Gajdács Gabriel - Bc. Čeckánová Andrea  
 Karácsony Kristián - Kúrová Barbora  
 Mgr. Kovács Kristián - Ing. Rácz Judit  
 Pašiák Martim - Navrátilová Monika

## Köszönet / Podakovanie

2013. augusztusában műtéten estem át a duna-szerdahelyi kórház nőgyógyászati osztályán. Távozásomkor örömmel állapíthattam meg, hogy odaadó és precíz egészségügyi ellátásban részesültem, amit hálásan köszönök a nőgyógyászati részleg minden dolgozójának. **Czulinka**

## A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. web-oldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



## A VMK szeptemberi programja – szeptembrový program MsKS

szept. 26 – 29.: XXXIII. CSALLÓKÖZI VÁSÁR / XXXIII. ŽITNOOSTROVSKÝ JARMOK  
 szept. 29. – 17.00: Ki a magyar, mi a magyar, a magyarság küldetése, Molnár V. József néplélekkutató előadása / *Kto je Maďar, čo je Maďar, poslanie Maďarov, prednáška J. V. Molnára*

### OKTÓBERI ELŐZETES - OKTÓBER PREDBEŽNE

okt. 6. –18.30: NEMZETI GYÁSZSNAP – MEGEMLÉKEZÉS AZ ARADI VÉRTANÚKRÓL / *Národný smútočný deň – spomienka na martýrov z Aradu*  
 okt.12.– 9.00.: VIII. TARKA LEPKE BÁBFESZTIVÁL / VIII. BÁBKOVÝ FESTIVAL – PESTRÝ MOTÝĽ  
 okt. 12.–17.00: Magyar szabadságharcok, Thököly Imrétől 1956-ig - Molnár V. József néplélekkutató előadása / *Maďarské boje za slobodu od I. Thökölyho až po 1956, prednáška Józsefa V. Molnára*  
 okt.13.–18.00.: X. BIHARI EMLÉKEST / X. *Bihariho spomienkový večer*  
 okt.14.–19.00: Wolfgang Kohlhaase, Rita Zimmer: Hal hármásban (vígjáték) / *Ryba v trojici (kriminálna komédia)*  
 okt.16.–17.00: Dr. Schneider Júlia: Hallástól a tanuláig – a tanulási zavarok háttéréről / *Od počutia až k naučeniu – o pozadí defektov v učení sa*  
 okt.18.–18.00: VándorLÁSS! – Világjárók Klubja / *Klub cestovateľov*

## Vermes-villa

### Tiszteletadás Mednyánszkyknak

Hommage a Mednyánszky – Tiszteletadás Mednyánszkyknak a címe annak a kiállításnak, amelyen kortárs magyar festők mutatják be nagy elődjük művészi filozófiájának szellemében fogant alkotásaikat a Kortárs Magyar Galériában. Megnyitja Pogány Gábor művészettörténész 2013. október 4-én, 18.00 órakor. A budapesti Mednyánszky Társaság rendezvénye október 25-ig tekinthető meg.

### Vermesova vila

#### Hommage a Mednyánszky

Hommage a Mednyánszky je názov výstavy, na ktorej sa prezentujú súčasní maďarskí maliari, tvoriaci v duchu umeleckého odkazu L. Mednyánszkeho. Vernisáž vo Vermesovej vile 4. októbra 2013 o 18.00 otvorí kunsthistorik Gábor Pogány. Výstava budapeštianskeho Spolku L. Mednyánszkeho potrvá do 25.10.2013.

## Láthatatlan férfi

A Kortárs Magyar Galériában szeptember 26-án 17 órakor nyílik meg Dávid Botond székelyudvarhelyi fotóművész fényképkiállítása, aki hagyományos fényképezőgéppel, természetes megvilágításnál készíti fekete-fehér képeit, gyakran a divatos glamour stílusban. A kiállítás a Csallóközi Vásár idején 4 napig tart nyitva, szombaton és vasárnap is 9-től 17 óráig.

## Neviditelný muž

V Galérii súčasných maďarských umelcov 26. septembra o 17. hod otvorí výstavu fotografa Botonda Dávida /Székelyudvarhely/. Vystavuje čierno-biele fotografie, ktoré vznikli tradičnou technikou bez použitia foto-efektov. Výstava potrvá 4 dni, je otvorená do 29.9., aj v sobotu a nedeľu od 9.00 do 17.hod.

## NFG - klub

október 11. Irodalmi Szemle-est  
 okt. 12. Royko Passage (koncert)  
 okt. 18. Soldierr + Mirec (parti)  
 okt. 19. Nyilvános próba: Szuperzöld  
 okt. 25.-26. Are you free? jazz fesztivál  
 nov. 1. Halloween-napi Stay Tuned parti

E. / V auguste 2013 som bola operovaná na gynekologickom oddelení nemocnice v Dunajskej Stredě. Odchádzala som veľmi spokojne, lebo zdravotnícka starostlivosť bola výborná a precízna, preto vyjadrujem vďaka a obdiv všetkým pracovníkom oddelenia za ich oddanú prácu. **E. Czulinka**



## Zbierka pre odkázaných

Predstavitelia svetského františkánskeho rádu v Dunajskej Stredě oznamujú verejnosti, že sa z budovy mestského klubu dôchodcov odsťahovali na Malodvornícku cestu č. 17 (budova pri umelej la-

## Gyűjtés rászorultaknak

A Ferences Szeretetszolgálat dunaszerdahelyi képviselői tudatják, hogy a városi nyugdíjasklub épületéből elköltöztek a Kisudvarnoki út 17. szám alá (a műjégpálya melletti épületbe). Ezúton tudatják, hogy október 4-én (péntek) 15.30 és 18.00 között gyűjtést szerveznek többgyermekes családoknak. Az említett címen várják az adományokat (tartós élelmiszer, ruha, cipő, bútor, stb.), amit a karácsony előtti időszakban juttatnak el a rászoruló családoknak.

dovej ploche). Zároveň oznamujú, že na novej adrese 4. októbra (v piatok) medzi 15.30 a 18.00 sa uskutoční zbierka pre odkázané viacdenné rodiny. Darované predmety (trvanlivé potraviny, ošatenie, obuv, nábytok, atď.) budú pred vianočnými sviatkami rozdane sociálne odkázaným rodinám.

## Ponuka práce

Prijmeme vodiča autobusu, najlepšie starobného dôchodcu do hlavného pracovného pomeru na skrátený pracovný úväzok. Nástup možný ihneď. Práca spočíva v rozvoze zamestnancov na trase Dunajská Streda - Senec a späť. Informujte sa na tel. čísle: 0905 449 843.

## Állásajánlat

Azonnali belépéssel, részmunkaidőre felveszünk főállásban autóbusz-vezetőt, lehetőleg nyugdíjast. A munkatöltete Dunaszerdahely és Szenc között oda és vissza a munkások szállítása. Bővebb tájékoztatás a következő számon: 0905/449-843.

*Nabudúce  
A következő számból*



### ■ Önkormányzati ülés után

Po rokovaní mestskej samosprávy



### ■ Milyen volt a harmincharmadik?

Aký bol tridsiatytretí jarmok?

DUNASZERDAHELY | ÚJFALU LAKÓTELEP

# ENERGIATAKARÉKOS

1-2 és 3 szobás új lakások

ELADÓK **34 000 EUR** -TŐL



PANNÓNSKY HÁJ  
DUNAJSKÁ STREDA

Info: 0908 323 143  
[www.dsbyty.sk](http://www.dsbyty.sk)

Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Meteor s. r. o. | Sídlo vydavateľa a adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | IČO vydavateľa: 00 305 383, ISSN 1339 3707, Tel.: 590 3946 | e-mail: [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu) | **Internet:** [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expedícia:** MSÚ | Evidenčné číslo: 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Meteor Kft. | **A kiadó és a szerkesztősége székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, ISSN 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | e-mail: [press@dunstreda.eu](mailto:press@dunstreda.eu) | **Internet:** [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**